

LISTE DE PUBLICATIONS
(FEVRIER 2026)

I. PUBLICATIONS MONOGRAPHIQUES

1. « *Lo Thesaur del hospital de Sant Sperit* ». *Edition eines Marseiller Urkundeninventars (1399-1511) mit sprachlichem und geschichtlichem Kommentar unter besonderer Berücksichtigung des Rechtswortschatzes* (Beihefte zur ZrP 226). Tübingen, Niemeyer, 1989 [IX + 596 p.].

Comptes rendus dans:

- Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 534-548 (D. Hauck)
Zeitschrift für romanische Philologie 106 (1990), 494-499 (J.-P. Chambon)
Revue des Langues Romanes 94 (1990), 141-143 (G. Roques)
Studi e Problemi di Critica Testuale 41 (1990), 234f (M. D'Elia)
Vox Romanica 49/50 (1990/91), 513-515 (A. Arends)
Romanistisches Jahrbuch 43 (1992), 184-187 (Å. Grafström)
- Bibliothèque de l'Ecole des Chartes* 148 (1990), 482-486 (R.-H. Bautier)
Provence Historique 161 (1990), 348-350 (M. Aurell)
Historisches Jahrbuch 111 (1991), 500 (U. Knefelkamp)
Zs. der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 108 (1991), 480f (A. Gouron)
Deutsches Archiv für die Erforschung des Mittelalters 48/2 (1992), 687f (B. Wehr)
Speculum 1992, 677f (L. Otis-Cour)
Historische Zeitschrift 257 (1993), 180-183 (H. Müller)

2. *Die Falkenheilkunde des « Moamin » im Spiegel ihrer volgarizzamenti. Studien zur Romania Arabica*. Vol. I: *Edition der neapolitanischen und der toskanischen Version mit philologischem Kommentar* (Beihefte zur ZrP 269); vol. II: *Der medizinisch-biologische Wortschatz und seine Übersetzung* (Beihefte zur ZrP 270). Tübingen, Niemeyer, 1996 [XVII + 404; IX + 748 p.].

Comptes rendus dans:

- Studi Linguistici Italiani* 24 (1998), 119-124 (R. Coluccia)
Vox Romanica 57 (1998), 210-213 (G. Ineichen)
Scriptorium. Bulletin Codicologique 1998, 189-190 (B. Van den Abeele)
Romanische Forschungen 111 (1999), 517-518 (R. Schlösser)
Zeitschrift für romanische Philologie 115 (1999), 570-576 (A. Zamboni)
Lingua Nostra 61 (2000), 55-59 (R. Gualdo)
Historische Zeitschrift 271 (2000), 177-182 (J. Fried)
Manuscripta Orientalia 6 (2000), 71-72 (I. Wojewódzki)
Romanistisches Jahrbuch 51 (2000), 212-217 (M. Selig)
Aljamia 15 (2003), 377-385 (A. Akasoy)

3. *Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane*, Paris, Armand Colin (Collection U), 2007 [480 p.].

Comptes rendus dans:

Medioevo Romano 31 (2007), 448-450 (M. Barbato)
Revista de Filología Española 87 (2007), 408-412 (F. Sánchez Miret)
Revue de Linguistique Romane 71 (2007), 213-216 (S. Pfänder)
Vox Romanica 66 (2007), 212-219 (H. Goebel)
Bulletin de la Société de Linguistique de Paris 103 (2008), 258-265 (J.-P. Chambon)
French Review 82 (2008), 443-444 (K. Klingebiel)
Journal of French Language Studies 18 (2008), 254-255 (D. Trotter)
Lingua e Stile 43 (2008), 154-161 (M. Aprile)
Romanische Forschungen 120 (2008), 402-403 (F. Rainer)
Zeitschrift für Romanische Philologie 124 (2008), 599-602 (G. Holtus)
Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 119 (2009), 287-294 (L. Fesenmeier)
Revista de Filología Románica 27 (2010), 423-425 (D. Benito Canalejas)

- 3bis. *Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane*, Paris, Armand Colin (Collection U), 2^e édition élargie et intégralement remaniée, 2012 [520 p.].

[trad. roum. *Lingvistică romanică. Domenii și metode în lingvistică franceză și romanică*, Cuvînt înainante și traducere de Alexandru Gafton, Iași, Ed. Universității, 2014.

trad. angl. *Romance linguistics*, trad. Laura Endress, rév. David Trotter, Oxford Univ. Press, sous presse.

trad. it. *Linguistica romanza*, trad. Lorenzo Tomasin, Carocci editore, en préparation.]

4. *Documents linguistiques galloromans: Meurthe-et-Moselle (1232-1265)*. Édition électronique sur la base de l'édition dactylographiée de Michel Arnod (1974), entièrement revue et élargie. Version PDF, 2015 [téléchargeable sur le site <www.rose.uzh.ch/docling>].
5. *Französisches Etymologisches Wörterbuch: Guide d'utilisation*, Strasbourg, ÉLiPhi/SLR, 2019 [XVI + 270 p.] (avec Hélène Carles, Marguerite Dallas et André Thibault).
6. *Dictionnaire des régionalismes médiévaux: la Galloromania nord-orientale (DRM). Une analyse des Documents linguistiques galloromans (XII^e-XV^e s.)*, Strasbourg, ÉLiPhi, 2024 [X + 810 p.] (avec Hélène Carles, Marco Robecchi et Alessandra Bossone).
7. *A new companion to the Romance languages*, Berlin/Boston, de Gruyter, 2024 [XXVI + 600 p.]

II. DIRECTION DE PROJETS EN PHILOGIE ET LEXICOGRAPHIE INFORMATIQUES

1. *Les plus anciens documents linguistiques de la France. Édition électronique*, Collection fondée par Jacques Monfrin, poursuivie par M.G., première édition en collaboration avec Françoise Vielliard et Olivier Guyotjeannin (¹2009).

[= édition commentée et reproduction photographique de 1 133 documents français originaux, datés de 1224 à 1275, conservés dans les départements suivants: Marne, Haute-Marne, Meurthe-et-Moselle, Meuse]

- 1bis. *Les plus anciens documents linguistiques de la France (DocLing). Édition électronique*, dirigée par M. G., en partenariat avec Frédéric Duval et Paul Videsott. Deuxième édition entièrement revue et élargie (²2013).

[= édition commentée et reproduction photographique de 2 185 documents français originaux, datés de 1204 à 1331, provenant du Nord-Est de la France (Flandre, Champagne, Lorraine, Franche-Comté, Bourgogne) et de la chancellerie Royale]

1ter. *Documents linguistiques galloromans (DocLing)*. Édition électronique, dirigée par M. G., en partenariat avec Hélène Carles, Frédéric Duval et Paul Videsott. Troisième édition revue et fortement élargie (³2016) <www.rose.uzh.ch/docling>.

[= édition commentée et reproduction photographique de *ca* 2 400 documents français originaux, datés de 1204 à 1331, provenant du Nord-Est de la France (Flandre, Champagne, Lorraine, Franche-Comté, Bourgogne) et de la chancellerie Royale; édition de *ca* 800 documents, datés de *ca* 1210 à *ca* 1480, du territoire francoprovençal en France et en Suisse]

1quater. *Documents linguistiques galloromans (DocLing)*. Édition électronique, dirigée par M. G., en partenariat avec Hélène Carles, Frédéric Duval et Paul Videsott. Quatrième édition revue et fortement élargie (⁴2024), in: GallRom <<https://gallrom.linguistik.uzh.ch>>.

[= édition commentée et reproduction photographique de *ca* 4 000 documents français originaux (1204–1331); édition de *ca* 1 200 documents du territoire francoprovençal en France et en Suisse (*ca* 1210–*ca* 1480); édition de *ca* 1 200 documents occitans originaux (1034–*ca* 1570)]

2. *Nouveau Corpus d'Amsterdam (NCA)*. Corpus informatique de textes littéraires d'ancien français (*ca* 1150-1350), établi par Anthonij Dees (Amsterdam 1987), remanié par Achim Stein, Pierre Kunstmann et Martin Glessgen, Stuttgart, Institut für Linguistik / Romanistik, version 2-2 (2010) <<http://www.uni-stuttgart.de/lingrom/stein/corpus/#nca>>.

2bis. *Bibliographie du Nouveau Corpus d'Amsterdam (NCABibl)*, établie par A. Dees et P. van Reenen (Amsterdam 1987), remaniée intégralement par M. Glessgen et Claire Vachon, Stuttgart, Institut für Linguistik/Romanistik, version 2-2 (2010) <<http://julienas.philosophie.uni-stuttgart.de/nca/version2/download/amslitbib.html>>.

3. *Dictionnaire étymologique d'ancien gascon (DEAG)*, dirigé par M.G., en collaboration avec Petra Burckhardt, Cristina Dusio, Simona Georgescu, Lucas Maldonado, Jessica Meierhofer, Seraina Montigel et Sabine Tittel, 2024– [in: GallRom]

4. *Documents et analyses de la Galloromania médiévale (GallRom)*, dirigés par M.G., en collaboration avec Hélène Carles, Marguerite Dallas, Cristina Dusio, Frédéric Duval, Caterina Menichetti, Frankwalt Möhren, Marco Robecchi, Thomas Städtler (†) et Paul Videsott. 2024– <<https://gallrom.linguistik.uzh.ch/#/>>. Comporte:

GallRomBibl = *Répertoires bibliographiques de textes galloromans médiévaux*. Version électronique dirigée par M.G. en partenariat avec Caterina Menichetti et Frankwalt Möhren. Version préparatoire (2024).

DocLing = *Documents linguistiques galloromans*. Édition électronique dirigée par M.G. en partenariat avec Frédéric Duval, Paul Videsott et Hélène Carles. Quatrième édition (2024).

LEGaMe = *Lexique étymologique de la Galloromania médiévale*. Base de données lexicographique dirigée par M.G. en partenariat avec Hélène Carles, Marguerite Dallas et Thomas Städtler (†). Version préparatoire (2024).

Scripta = *Analyses scriptologiques des DocLing*. Base de données dirigée par M.G. et Paul Videsott, en collaboration avec Cristina Dusio, Jessica Meierhofer, Jonathan Schaber et Marco Robecchi (site interne, à mettre en ligne 2026).

III. ÉDITION ET DIRECTION DE PUBLICATIONS COLLECTIVES

1. *Etymologie und Wortgeschichte des Italienischen. LEI. Genesi e dimensioni di un vocabolario etimologico*. Wiesbaden, Reichert, 1992. XXI + 228 p. [= Mélanges pour Max Pfister à l'occasion de son 60^e anniversaire] (avec Günter Holtus et Johannes Kramer).

2. *Alte und Neue Philologie* (Beihefte zur *editio* 7), Tübingen, Niemeyer 1997 [X + 384 p.] (avec Franz Lebsanft).

Comptes rendus et articles de compte rendu dans:

Medium Aevum 66 (1997), 363-364 (Shorter Notices)

Romanistik in Geschichte und Gegenwart 4 (1998), 104-106 (C. Duttlinger)

Speculum 1998, 1189 (Brief Notices)

Zeitschrift für romanische Philologie 115 (1999), 397-409 (G. Holtus/H. Völker [= *Diskussion aktueller Probleme : Editionsriterien in der Romanischen Philologie*])

Zeitschrift für deutsches Altertum 128 (1999), 342-348 (K. Stackmann)

Romanische Forschungen 112 (2000), 236-239 (F. Wolfzettel)

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 122 (2000), 316-318 (J. Haustein)

Vox Romanica 59 (2000), 208-216 (R. Trachsler)

3. *Romanische Sprachgeschichte / Histoire linguistique de la Romania. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen und ihrer Erforschung / Manuel international d'histoire linguistique de la Romania* (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, HSK 23/1-23/3). Berlin/ New York, Mouton de Gruyter ; vol. I (2003) [LXXIII + 1152 p.] ; vol. II (2006) [LXX + 1166 p.] ; vol. III (2008) [LXXIX + 1145 p.] (avec Gerhard Ernst, Christian Schmitt et Wolfgang Schweickard).

Présentations :

3.1. *Konzeption und Gliederung / Conception et table des matières*. Berlin/ New York, de Gruyter, 1996. [12 p.].

3.2. « Histoire des Langues Romanes. Manuel international d'histoire linguistique de la Romania », *RLiR* 59 (1995), 659-662.

3.3. « Histoire Linguistique de la Romania. Présentation », *Estudis Romànics* 22 (2000), 323-328.

3.4. « Le manuel d'histoire linguistique de la Romania (HSK) ou : La 'verticalisation' dans l'histoire de la linguistique variationnelle », *Scolia* 12 (2000), 11-23.

3.5. « Une histoire des langues romanes – pourquoi et comment? », in: *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Bruxelles 23-29 juillet 1998), vol. e, *Les nouvelles ambitions de la linguistique diachronique*, Tübingen, Niemeyer, 2000, 185-189.

Comptes rendus dans:

Linguist List vol.-15-2201 (2004), (K. Schulte) [vol. I]

Revue de Linguistique Romane 68 (2004), 544-552 (M. Pfister) [vol. I]

ZrP 121 (2005), 563-574 (G. Holtus) [vol. I]; 123 (2007), 618-623 (G.H.) [vol. II]

Vox Romanica 65 (2006), 136-141 (M. Loporcaro) [vol. I]

4. *Ex traditione innovatio. Miscellanea in honorem Max Pfister septuagenarii oblata*, vol. I : *Max Pfister, Scripta minora selecta. De rebus Galloromanicis et Italicis* (Beiträge zur Romanistik, 7/1), Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2002 [XXXVII + 503 p.] (avec Wolfgang Schweickard).

5. *Historische Semantik in den romanischen Sprachen* (Linguistische Arbeiten, 483), Tübingen, Niemeyer, 2004 [VIII + 208 p.] (avec Franz Lebsanft).

Comptes rendus dans:

Journal of French Language Studies 15 (2005), 105-106 (D.A. Trotter)

Revue de Linguistique Romane 69 (2005), 517-519 (R. Martin)

Romanische Forschungen 117 (2005), 502-505 (F. Rainer)

Romanistisches Jahrbuch 55 (2004 [2005]), 196-203 (D. Pirazzini)

Zeitschrift für Sprachwissenschaft 24 (2005), 149-151 (R. Waltereit)

Salesianum 68 (2006), 816 (R. Bracchi)

6. *La lexicographie différentielle du français et le "Dictionnaire des régionalismes de France"*, Actes du colloque en l'honneur de Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire (Strasbourg, 20-22 juin 2003), Strasbourg, PUS, 2005 [XXVIII + 314 p.] (avec André Thibault).
Comptes rendus dans:
Revue de Linguistique Romane 70 (2006), 557-564 (I. Wissner)
Moderne Sprachen 52 (2008), 79-99 (G. Manno)
7. *De la philologie aux nouveaux médias : éditions de textes – linguistique de corpus – analyse informatique du langage*, in: David A. Trotter (éd.), *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (sept. 2004, Aberystwyth), Tübingen, Niemeyer, 2007, vol. 1 : Section 2, 285-480 (avec Costanzo Di Girolamo, Lene Schøsler et Harald Völker) [introduction, 287-289].
8. *Íva:l con la edat el coraçón creçiendo. Gerold Hilty: Estudios escogidos sobre problemas de lengua y literatura hispánicas*, Madrid, Iberoamericana, 2007 [708 p.] (avec Itziar López Guil, Katharina Maier-Troxler et Georg Bossong).
9. *L'élaboration philologique et linguistique des « Plus anciens documents linguistiques de la France, Édition électronique »*. Trois études réunies par Martin Gleßgen, Dumitru Kihai et Paul Videsott, *Bibliothèque de l'École des Chartes* 168 (2010) [2011], 5-94.
10. *Étymologie romane: objets, méthodes et perspectives* (BiLiRo 13), Strasbourg, SLiR/ÉLiPhi, 2014 [XXIV+256 p.] (avec Wolfgang Schweickard).
11. *La régionalité lexicale au Moyen Âge* (TraLiRo), Strasbourg, ÉLiPhi, 2016 [VIII + 636 p.] (avec David Trotter [†]).
12. *Atti del XXVIII^o Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (CILFR)*, Strasbourg, SLR/ÉLiPhi, 2 vol., 2018 [XII + 870 / XII + 902 p.] (avec Roberto Antonelli et Paul Videsott).
13. *Repenser la variation linguistique*, Actes du Colloque DIA IV à Zurich (12-14 sept. 2016), Strasbourg, ÉLiPhi, 2018 [X + 270 p.] (avec Johannes Kabatek et Harald Völker).
14. *Les écrits des Poilus. Miroir du français au début du XX^e siècle*, Strasbourg, ÉLiPhi, 2020 [VIII + 400 p.] (avec Hélène Carles).

IV. ARTICLES ET CONTRIBUTIONS À DES OUVRAGES COLLECTIFS

1. « Zur Behandlung des mittelalterlichen Naturwissenschaftswortschatzes im LEI: der Artikel ACORUM », in: M.G. / Günter Holtus / Johannes Kramer (éd.), *Etymologie und Wortgeschichte des Italienischen. LEI. Genesi e dimensioni di un vocabolario etimologico*, Wiesbaden, Reichert, 1992, 192-204.
2. « Franco/franchigia nel Lessico Etimologico Italiano », in: *L'idea di libertà nella cultura delle aree linguistiche italiana e tedesca*. Atti del XXI convegno internazionale di studi italo-tedeschi (Merano, 10-15 avril 1989), Merano 1992, 353-373.

3. « Interferenze latino-occitaniche nell'onomastica marsigliese tra i secoli XIII e XIV », in: Giuliano Gasca Queirazza (éd.), *Atti del II Congresso Internazionale della 'Association Internationale d'Etudes Occitanes'* (Torino, 31 août - 5 sept. 1987), Torino 1993, vol. 2, 703-720.
4. « Tra latino, toscano e napoletano: stratigrafia lessicale nel 'Libro de Moamyn falconario' », in: Paolo Trovato (éd.), *Lingue e culture dell'Italia meridionale (1200-1600)*, Roma, Bonacci, 1993, 191-201.
5. « Qu'est-ce qu'une attestation charnière? Quelques considérations sur le traitement du vocabulaire scientifique médiéval dans les dictionnaires étymologiques italiens », in: Gérold Hilty (éd.), *Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Zürich, 6-11 avril 1992), Section VI - Lexicographie, Tübingen/Basel, Francke, 1993, vol. 4, 419-432.
6. « L'écrit juridique et administratif en Provence: observations méthodologiques », in: Hervé Guillourel / Jean Sibille (éd.), *Langues, dialectes et écriture. Les langues romanes de France. Actes du Colloque de Nanterre (16-18 avril 1992)*, Quétigny, Institut d'Etudes Occitanes et Institut de Politique Internationale et Européenne, 1993, 30-36.
7. « Traduction et collation de textes scientifiques: l'exemple de Iammarco Cinico », in: Ramón Lorenzo (éd.), *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística et Filoloxía Románicas* (Santiago de Compostela, 4-9 septembre 1989), Sección IX – Filoloxía medieval e renacentista. A Coruña, Fundación 'Pedro Barrié ...', 1994, vol. 7, 161-167.
8. « Gibt es eine altitalienische Fachsprache der Medizin? », in: Guido Mensching / Karl-H. Röntgen (éd.), *Studien zu romanischen Fachtexten aus Mittelalter und früher Neuzeit* (Romanistische Texte und Studien 6), Hildesheim/Zürich/New York, Olms, 1995, 85-111.
9. « Okzitanische Koine/La koinè occitane », in: Günter Holtus / Michael Metzeltin / Chr. Schmitt (éd.) *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. II/2, art. 147, Tübingen, Niemeyer, 1995, 406-412 (avec Max Pfister).
10. « Okzitanische Skriptaformen. I. Limousin/Périgord », in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. II/2, art. 148, Tübingen, Niemeyer, 1995, 412-419 (avec Max Pfister).
11. « Okzitanische Skriptaformen/Les scriptae occitanes. III.a. Provence », in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. II/2, art. 150a, Tübingen, Niemeyer, 1995, 425-434.
12. « Die mittelalterliche Übersetzungsliteratur und ihre sprachlichen Auswirkungen: Forschungslinien in der *Italia Arabica* », in: Jens Lüdtke (éd.), *Romania Arabica. Festschrift für Reinhold Kontzi zum 70. Geburtstag*, Tübingen, Narr, 1996, 191-200.
13. « Prolegómenos para un Diccionario Histórico de Americanismos (1492-1836) », in: G. Holtus / J. Kramer / W. Schweickard, *Italica et Romanica. Festschrift für Max Pfister*, Tübingen, Niemeyer, 1997, vol. 1, 403-434.
14. « Der Beitrag der kanarischen Ostinseln zur hispano-amerikanischen Sprachentwicklung – Variationen zu Jacques Monods 'Le hasard et la nécessité' », *Zeitschrift für romanische Philologie* 113 (1997), 418-465.
15. « Spielarten des Sprachwandels: Französische Leserbriefe aus Marokko als sprachwissenschaftliche Quelle », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 107 (1997), 2-35.
16. « Das Französische im Maghreb: Bilanz und Perspektiven der Forschung », *Romanistisches Jahrbuch 1996* [1997], 28-63.

17. « Von alter und neuer Philologie oder: Neuer Streit über Prinzipien und Praxis der Textkritik », in: M.G. / Franz Lebsanft (éd.), *Alte und neue Philologie* (Beihefte zur *editio* 7), Tübingen, Niemeyer, 1997, 1-14 (avec Franz Lebsanft).
18. « Aspekte hispanoamerikanischer Lexikographie » (anlässlich des *Nuevo Diccionario de Americanismos*, éd. G. Haensch und R. Werner), *Zeitschrift für romanische Philologie* 114 (1998), 290-300.
19. « Contatti di cultura e contatti di lingua nelle traduzioni dall'arabo in Italia », in: Giovanni Ruffino (éd.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza* (Palermo, 18-24 sept. 1995), Sezione VI - Storia linguistica e culturale del Mediterraneo, Tübingen, Niemeyer, 1998 [14 p.].
20. « Variedades ejemplares y no ejemplares en el español americano: El caso de México », *Anuario de Lingüística Hispánica* 12/13 (1996/97) [1999] (= *Studia hispanica in honorem Germán de Granda*), vol. 2, 597-627.
21. « Historiografía del español americano en la primera época colonial (1492-1620/30) », *Romance Philology* 52 (1999), 193-207.
22. « Editionsphilologie und historische Lexikologie (16. und 17. Jahrhundert). (Romanistentag Osnabrück, 26.-29. Sept. 1999) », *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte* 26 (2002), 467-472 [= DRV Mitteilungen 1999/2, 102-109] (avec Wolfgang Schweickard).
23. « Französisch in der maghrebischen Literatur - Driss Chraïbi: *Une enquête au pays* », in: Wolfgang Dahmen et al. (éd.), *Schreiben in einer anderen Sprache: zur Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen* (Romanistisches Kolloquium XIII), Tübingen, Narr, 2000, 221-258.
24. « Les manuels de linguistique romane, source pour l'histoire d'un canon disciplinaire », in: Wolfgang Dahmen et al. (éd.), *Kanonbildung in der Romanistik und in den Nachbardisziplinen* (Romanistisches Kolloquium XIV), Tübingen, Narr, 2000, 189-259.
25. « L'écrit documentaire français dans la Lorraine médiévale : quelques réflexions méthodologiques », in: Iván Horváth (éd.), *Philology in the Internet Era / Philologie à l'ère de l'Internet*. Actes du Colloque de l'Université Eötvös Loránd, Budapest (7-11 juin 2000), éd. internet ([http:// mayar-irodalom.elte.hu/colloquia/](http://mayar-irodalom.elte.hu/colloquia/) ~ <http://www.tankonyvtar.hu/main.php?objectID=5345669>).
26. « Das altfranzösische Geschäftsschrifttum in Oberlothringen : Quellenlage und Deutungsansätze », in: Kurt Gärtner / Günter Holtus / Andrea Rapp / Harald Völker, *Skripta, Schreiblandschaften und Standardisierungstendenzen*. Beiträge zum Kolloquium vom 16. bis 18. September 1998 in Trier, Trier, THF, 2001, 257-294.
27. « La traduzione arabo-latina del *Moamin* eseguita per Federico II: Tra filologia testuale e storia », *Medioevo Romano* 25 (2001), 63-81.
28. « Variétés locales et suprarégionales dans la genèse des langues romanes standard », in: Jacques François (éd.), *Les langues de communication: quelles propriétés structurales préalables ou acquises?* Mémoires de la Société de Linguistique de Paris. Nouv.série, t. XI, Leuven, Peeters, 2001, 65-86 (avec É. Buchi).
29. « Die unvollständige Deonymisierung : Eigennamen in der Phraseologie des modernen peninsularen Spanisch », in: Jean-Pierre Chambon / Wolfg. Schweickard, *Onomastik*. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung (Trier, 12.-17. April 1993),

- vol. V, *Onomastik und Lexikographie - Deonomastik* (Patronymica Romanica, 18), Tübingen, Niemeyer, 2002, 197-224.
30. « Die Philologie im Werk von Gerhard Ernst », in: Gerald Bernhard / Sabine Heinemann / Dieter Kattenbusch (éd.), *Roma et Romania. Festschrift zum 65. Geburtstag von Gerhard Ernst*, Tübingen, Niemeyer, 2002, 95-111.
 31. « Das wissenschaftliche Œuvre von Max Pfister / L'opera scientifica di Max Pfister », in: M.G. / W. Schweickard (éd.), *Ex traditione innovatio*, vol. I, *Max Pfister. Scripta minora selecta*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2002, XIX-XXXVII (avec Wolfg. Schweickard).
 32. « Table ronde: Perspectives de l'historiographie linguistique de la Romania », organisée par G.E., M.G., C.S. et W.S., in: F. Sánchez Miret (éd.), *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica* (Salamanca, 24-30 sept. 2001), Tübingen, Niemeyer, 2003, vol. 5, 363-396.
 33. « L'élaboration philologique et l'étude lexicologique des *Plus anciens documents linguistiques de la France* à l'aide de l'informatique », in: Frédéric Duval (éd.), *Frédéric Godfroy. Actes du X^e colloque international sur le moyen français*, Paris, Ecole des Chartes, 2003, 371-386.
 34. « El tratamiento lexicográfico de los galicismos del español », *Revue de linguistique romane* 67 (2003), 5-53 (avec André Thibault).
 35. « Romanische Sprachgeschichtsschreibung », in: G. Ernst / M.G. / C. Schmitt / W. Schweickard (éd.), *Manuel d'histoire linguistique de la Romania*, Berlin / New York, Mouton - de Gruyter, 2003, vol. 1, art. 1, 1-15 (avec G.E., C.S. et W.S.).
 36. « Historia externa del español en México », in: *Manuel d'histoire linguistique de la Romania*, Berlin / New York, Mouton - de Gruyter, 2003, vol. 1, art. 84, 979-995.
 37. « La lemmatisation de textes d'ancien français: méthodes et recherches », in: P. Kunstmann / F. Martineau / D. Forget (éd.), *Ancien et moyen français sur le Web: enjeux méthodologiques et analyse du discours*, Ottawa, David, 2003, 55-75.
 38. « Historische Semantik in den romanischen Sprachen. Kognition, Pragmatik, Geschichte », in: M.G. / F. Lebsanft (éd.), *Historische Semantik in den romanischen Sprachen* (Linguistische Arbeiten, 483), Tübingen, Niemeyer, 2004, 1-28 (avec Franz Lebsanft).
 39. « Primera aproximación al tratamiento lexicográfico de los galicismos del español », in: Jens Lüdtke / Christian Schmitt (éd.), *Historia del léxico español. Enfoques y aplicaciones*, Frankfurt a.M., Vervuert / Iberoamericana, Madrid, 2004, 197-215 (avec André Thibault).
 40. « Realia und Urkunden. Die Teilung eines lothringischen Stadthauses kurz nach 1400 », in: Alberto Gil et al. (éd.), *Romanische Sprachwissenschaft. Zeugnisse für Vielfalt und Profil eines Faches*. Festschrift für Christian Schmitt zum 60. Geburtstag, Frankfurt a.M. etc., Lang, 2004, 423-447.
 41. « Editorische, lexikologische und graphematische Erschließung altfranzösischer Urkundentexte mit Hilfe von TUSTEP. Stand der Arbeiten », in: K. Gärtner / G. Holtus (éd.), *Drittes Trierer Urkundensprachekolloquium* (20.-22. Juni 2001), Trier, THF, 2005, 91-107.
 42. « Linguistic annotation of texts in non-standardized languages: the program procedures of the tool PHOENIX », in: Claus Pusch / Johannes Kabatek / Wolfgang Raible (éd.), *Romanistische Korpuslinguistik II: Korpora und diachrone Sprachwissenschaft / Romance Corpus*

- Linguistics II: Corpora and Diachronic Linguistics* (ScriptOraIia, 130), Tübingen, Narr, 2005, 147-154 (avec Matthias Kopp).
43. « Resources and Tools for Analyzing Old French Texts », in: C. Pusch / J. Kabatek / W. Raible (éd.), *Romanistische Korpuslinguistik II: Korpora und diachrone Sprachwissenschaft / Romance Corpus Linguistics II: Corpora and Diachronic Linguistics* (ScriptOraIia, 130), Tübingen, Narr, 2005, 135-145 (avec Achim Stein).
 44. « La 'régionalité linguistique' dans la Romania et en français », in: M.G. / André Thibault (éd.), *La lexicographie différentielle du français et le « Dictionnaire des régionalismes de France »*, Strasbourg, PUS, 2005, p. III-XVII (avec André Thibault).
 45. « Diskurstraditionen zwischen pragmatischen Regeln und sprachlichen Varietäten », in: Angela Schrott / Harald Völker (éd.), *Historische Pragmatik und historische Varietätenlinguistik in den romanischen Sprachen*, Göttingen, Universitätsverlag, 2005, 207-228.
 46. « La place de la linguistique romane dans le BSL », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, 100 (2005 [2006]), 121-181.
 47. « Vergleichende oder einzelsprachliche historische Textwissenschaft », in: W. Dahmen et al. (éd.), *Was kann eine vergleichende romanische Sprachwissenschaft heute (noch) leisten?* (Romanistisches Kolloquium XX), Tübingen, Narr, 2006, 319-340.
 48. « Esigenze della tecnologia informatica nella filologia e lessicografia storica », in: Wolfgang Schweickard (éd.), *Nuovi media e lessicografia storica. Atti del colloquio in occasione del settantesimo compleanno di Max Pfister*, Tübingen, Niemeyer, 2006, 15-24.
 49. « Quels arguments pour une éthique en philologie? » Dans: Ursula Bähler (éd.), *Éthique de la philologie* (Studien des Frankreich-Zentrums der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 14), Berlin, Berliner Wissenschafts-Verlag, 2006, 173-184.
 50. « L'écrit documentaire dans l'histoire linguistique de la France », in: Olivier Guyotjeannin (éd.), *La langue des actes. Actes du XIe congrès de la Commission internationale de diplomatique* (Troyes, 11-13 septembre 2003), Éditions en ligne de l'École des Chartes (elec: <www.enc.sorbonne.fr/editions-en-ligne.html>) n° 7 [2006; 18 p.] (<<http://elec.enc.sorbonne.fr/document328.html>>).
 51. « Bases de données textuelles et lexicographie historique: l'exemple des *Plus anciens documents linguistiques de la France* », in: David A. Trotter (éd.), *Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (août 2004, Aberystwyth), Tübingen, Niemeyer, 2007, vol. 1, 373-382; = in: Marcello Aprile (éd.), *Nuove riflessioni sulla lessicografia. Presente, futuro e dintorni del Lessico Etimologico Italiano*, Atti del Seminario di Lecce (21-22 aprile 2005), Galatina, Congedo, 2007, 157-167.
 52. « Philologie und Sprachgeschichtsschreibung in der Romanistik: Die 'informatische Wende' », in: Matthias Stolz (éd.), *Edition und Sprachgeschichte. Baseler Fachtagung 2.-4. März 2005*, Tübingen, Niemeyer (Beihefte zur editio 26), 2007, 201-212.
 53. « Los vectores de la romanística a través del tiempo », in: José Enrique Gargallo Gil / Maria Reina Bastardas (éd.), *Manual de lingüística románica*, Barcelona, Ariel, 2007, 375-393 (avec Marco Giolitto).
 54. « La base textuelle du *Nouveau Corpus d'Amsterdam*: ancrage diasystématique et évaluation philologique », in: Pierre Kunstmann / Achim Stein (éd.), *Le Nouveau Corpus d'Amsterdam* (Actes de l'atelier de Lauterbad, 23-26 février 2006), Stuttgart, Steiner, 2007, 51-84 (avec Xavier Gouvert).

55. « Die Frage des ‘Zweiten Falkenbuchs’ Friedrichs II. und die lateinische Tradition des *Moamin* », in: Gundula Grebner / Johannes Fried (éd.), *Kulturtransfer und Hofgesellschaft im Mittelalter*, Berlin, Akademie-Verlag (2008), 157-178 (avec Baudouin v. den Abeele).
56. « Histoire interne du français (Europe): lexicque et formation des mots », in: G. Ernst / M.G. / C. Schmitt / W. Schweickard (éd.), *Manuel d'histoire linguistique de la Romania*, Berlin / New York, Mouton - de Gruyter, vol. 3, art. 237 (2008), 2947-2974.
57. « Les lieux d'écriture dans les chartes lorraines du XIII^e siècle », *Revue de Linguistique Romane* 72 (2008), 413-540.
58. « Élaborations philologiques et linguistiques sur la base de corpus textuels en français ancien – architecture du projet », in: Maria Iliescu / Heidi Siller-Runggaldier / Paul Danler (éd.), *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (sept. 2007, Innsbruck), Berlin, De Gruyter, 2010, tome 6 (section XIII – *Philologie et linguistique des textes anciens; lexicographie diachronique*), 135-149.
59. « Les revues de la romanistique et les problèmes de l'évaluation », débat sous la direction de M.G. (avec des contributions de P. Beltrami, E. Casanova, P. García Mouton, H. Goebel, G. Holtus, L. Leonardi, G. Roques, D. Trotter, A. Varvaro, J. Veny), *Revue de Linguistique Romane* 74 (2010), 565-587.
[Version légèrement adaptée sous le titre « La vehiculació de la romanística a través de les revistes », in: Casanova Herrero, Emili / Calvo Rigual, Cesáreo (éds.): *Actes du XXVI^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (6-11 sept. 2010, València), De Gruyter, Berlin, 2013, 99-120].
60. « Présentation générale : Architecture et méthodologie du projet des *Plus anciens documents linguistiques de la France, Édition électronique* », in : *Bibliothèque de l'École des Chartes* 168 (2010) [2011], 7-24.
61. « La terre lorraine, les puissants et les hommes : La plus ancienne charte française du scriptorium épiscopal de Toul (1237) », *BEC* 168 (2010) [2011], 25-46.
62. « Structure de la base de données lexicologique des *Plus anciens documents* », *BEC* 168 (2010) [2011], 83-94 (avec Julia Alletsgruber).
63. « Le long chemin d'une charte vers l'ère multimédiale », in: Schweickard, Wolfgang / Overbeck, Anja / Völker, Harald (éds.): *Lexikon, Varietät, Philologie, Romanistische Studien*. Günter Holtus zum 65. Geburtstag. Berlin, de Gruyter, 2011, 649-664.
64. « Le statut épistémologique du lexème », *RLiR* 75 (2011), 337-416.
65. « Trajectoires et perspectives en scriptologie galloromane », *Medioevo Romano* 36 (2012), 5-23.
66. « L'étude philologique et scriptologique du *Nouveau Corpus d'Amsterdam* », in: Casanova Herrero, Emili / Calvo Rigual, Cesáreo (éds.): *Actas del XXVI^e Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas* (6-11 sept. 2010, València), Berlin, De Gruyter, 2013, vol. 7, 191-204 (avec Claire Vachon [†]).
67. « L'écrit documentaire et le projet des *Plus anciens documents linguistiques de la France* », in: Trotter, David (éd.): *Manuel de la philologie de l'édition* (Manuals of Romance Linguistics/MRL, 4), Berlin / Boston, De Gruyter, 2015, 267-295.
68. « La philologie linguistique et éditoriale », in: Schweickard, Wolfgang / Polzin-Haumann, Claudia (éds.): *Manuel de linguistique française* (Manuals of Romance Linguistics/MRL, 8), Berlin / Boston, De Gruyter, 2015, 108-130 (avec Hélène Carles).

69. « La régionalité lexicale au Moyen Âge : hypothèses, constats^[17] et perspectives », in: M.G. / Trotter, David (éds.): *La régionalité lexicale au Moyen Âge* (TraLiRo), Strasbourg, ÉLiPhi, 2016, 1-34.
70. « La régionalité lexicale dans les textes documentaires », in: M.G. / Trotter, David (éds.): *La régionalité lexicale au Moyen Âge* (TraLiRo), Strasbourg, ÉLiPhi, 2016, 341-375 (avec Dumitru Kihai).
71. « Inventaire des régionalismes médiévaux français », in: M.G. / Trotter, David (éds.): *La régionalité lexicale au Moyen Âge* (TraLiRo), Strasbourg, ÉLiPhi, 2016, 465-635 (avec Gilles Roques et David Trotter).
72. « Alberto Varvaro e la *Société de Linguistique romane* », *RLiR* 80 (2016), 303-317.
Version légèrement adaptée sous le titre «Napoli 1974. Il Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza: Alberto Varvaro e la Société de Linguistique romane», in: *Filologia e linguistica nella storia: dalla Sicilia all'Europa*. In ricordo di Alberto Varvaro (Convegno dell'Accademia Nazionale dei Lincei, Roma 8 marzo 2016), Roma, Bardi, 2018, 151-164.
73. « Existe un 'Secondo Libro sui falconi' di Federico II ? », in: Jean-Marie Martin / Rosanna Alaggio (éds.), *Quei maledetti normanni*. Studi offerti a Errico Cuozzo per i suoi settant'anni, Ariano Irpino - Napoli, Centro Europeo di Studi Normanni, 2016, vol. 2, 1235-1249 (avec Baudouin Van den Abeele).
74. « La genèse d'une norme en français au Moyen Âge : mythe et réalité du 'francien' », *RLiR* 81 (2017), 313-398.
75. « L'élaboration du lexique français médiéval – variation diatopique, sélection et changement lexicaux », *Romanistisches Jahrbuch* 68 (2017 [2018]), 64-89 (avec Paul Videsott).
76. « Le *Dictionnaire d'ancien gascon* électronique (DAGél) », in: Roberto Antonelli / Martin Glessgen / Paul Videsott (éds.), *Atti del XXVIII^o Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza* (Roma, 2016), Strasbourg, SLR/ÉLiPhi, 2018, vol. 1, 799-813 (avec Sabine Tittel).
77. « Les 'Documents linguistiques' de la France. Histoire, présent et perspectives d'un projet centenaire », in: *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* (CRAI) 161/3 [juill. à oct. 2017], 2018, 1261-1292.
78. « Repenser la variation linguistique – repenser la linguistique variationnelle », in: Martin Glessgen / Johannes Kabatek / Harald Völker (éds.), *Repenser la variation linguistique*, Actes du Colloque DIA IV à Zurich (12 -14 sept. 2016), Strasbourg, ÉLiPhi, 2018, 3-10 (avec Johannes Kabatek et Harald Völker).
79. « Repenser les axes diasystématiques : nature et statut ontologique », in: Martin Glessgen / Johannes Kabatek / Harald Völker (éds.), *Repenser la variation linguistique*, Actes du Colloque DIA IV à Zurich (12 -14 sept. 2016), Strasbourg, ÉLiPhi, 2018, 11-52 (avec Lene Schøsler).
80. « Philologie et linguistique romanes », in: Patrick Henriët (éd.), *L'École Pratique des Hautes Études. Invention, érudition, innovation. De 1868 à nos jours*, Paris, Somogy/Éditions d'art, 2018, 312-318 (avec Fabio Zinelli).
81. « Albert Dauzat (1877-1955) », in: Patrick Henriët (éd.), *L'École Pratique des Hautes Études. Invention, érudition, innovation. De 1868 à nos jours*, Paris, Somogy/Éditions d'art, 2018, 322-323.

82. « L'élaboration scripturale du francoprovençal au Moyen Âge », *Zeitschrift für romanische Philologie* 135/1 (2019), 68-157 (avec Hélène Carles). <https://doi.org/10.5167/uzh-181968>.
83. « L'apport des 'Inconnus' du FEW à la recherche étymologique », *Italia Dialettale* 80 (2019), 633-676. <https://doi.org/10.5167/uzh-184758>.
84. « L'intégration du vocabulaire des *Documents linguistiques galloromans* dans le DEAF électronique », *Lexicographica* 35 (2019), 235-267 (avec Marguerite Dallas). <https://doi.org/10.5167/uzh-183993>.
85. « La linguistique française au Romanisches Seminar de Zurich (1968-2019) entre tradition et innovation », in: Trachsler, Richard (éd.), *RoSe 125: Histoire du / Storia del / Istorgia dal / Historia del Romanisches Seminar der Universität Zürich (1894-2019)*. Zürich, Chronos, 2019, 112-133; 441-450; <https://doi.org/10.5167/uzh-180285>.
86. « L'écrit familial au début du XX^e siècle : l'apport des *Mots des Poilus* de Pierre Rézeau », in: Hélène Carles / Martin Glessgen (éds.), *Les écrits des Poilus. Miroir du français au début du XX^e siècle*, Strasbourg, ÉLiPhi, 2020, 9-24 (avec Hélène Carles).
87. « Le plurilinguisme en France au début du XX^e siècle – perception et réalité », in: Hélène Carles / Martin Glessgen (éds.), *Les écrits des Poilus. Miroir du français au début du XX^e siècle*, Strasbourg, ÉLiPhi, 2020, 61-97.
88. « La trajectoire et l'exploitation lexicale des *Nouveaux atlas linguistiques de la France* », *Bien dire et bien apprendre. Revue de médiévistique* (num. spécial: *Les atlas linguistiques galloromans à l'heure numérique : projets et enjeux*, études réunies par Esther Baiwir), Centre d'études médiévales et dialectales de l'Université de Lille, 2020, 9-45 (avec Maguelone Sauzet)
89. « Les manuels de philologie romane de Lorenzo Renzi dans leur trajectoire et dans la tradition du genre », in : Andreose, Alvisé / Barbieri, Alvaro / Cefruga, Dan Octavian (éds.), *Come cambia il mondo. Storie di lingue, testi e uomini in onore di Lorenzo Renzi*. Atti del convegno (Padova, 15-16 gennaio 2019), Padova, Esedra, 2021, 55-75.
90. « Préface », in: *DAG. Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*, fasc. 23 (dernier fascicule), rédigé par Noline Winkler. Forschungsstellenleiter Martin Glessgen, Berlin/Boston, De Gruyter, 2021, I-III.
91. « Pour une histoire textuelle du gascon médiéval », *RLiR* 85 (2021), 325-384.
92. « L'étude linguistique du gascon médiéval: analyse scriptologique des genres textuels », *RLiR* 86 (2022), 35-94.
93. « La langue des premiers troubadours – une approche scriptologique », in: *Medioevo Romano* 46 (2022), 265-329.
94. « Wörterbuch der altgaskognischen Urkundensprache / Dictionnaire de l'ancien gascon (DAG) / Dictionnaire électronique d'ancien gascon (DAGél) », in : Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Jahrbuch 2021, Heidelberg, Akademie d. W., 2022, 202-207.
95. « Les *Documents et analyses linguistiques de la Galloromania médiévale* (GallRom) : structure et potentiel interprétatif », in : *Perspectives de recherche en linguistique et philologie romanes*. Textes choisis par la Société de linguistique romane, édités par Dolores Corbella, Josefa Dorta et Rafael Padrón, Strasbourg, SLR/ÉLiPhi, 2023, vol. 2, 1025-1044; DOI 10.46277/SLR.18.2023.1025-1044.

96. « Tout, dans le *Codi*, pose problème ... Le lieu de genèse et la tradition manuscrite de la *Somme du Code occitane* », *RLiR* 87 (2023), 123-160.
97. « L'*Etymologicon françois* (1571) dans la tradition lexicographique et dans le diastème de son époque », *RLiR* 87 (2023), 501-543.
98. « History of the Occitan and the Gascon Lexicon », in: Michele Loporcaro (dir.), *The Oxford Encyclopedia of Romance Linguistics (ORE)*. Oxford University Press. Advance online publication, 2024. <<https://oxfordre.com/linguistics>>. DOI: 10.1093/acrefore/9780199384655.013.466 [49 p.] (avec Hélène Carles).
99. « La régionalité lexicale au Moyen Âge : méthodologie et résultats du DRFM », in: Hélène Carles / Martin Glessgen / Alessandra Bossone / Marco Robecchi, *Dictionnaire des régionalismes du français médiéval de l'Est (DRFM)*, Strasbourg, ÉLiPhi, 2024, 3-28.
100. « La base de données bibliographique du D(E)AG et du D(E)AO. Méthodologie informatique et philologique », in: Caterina Menichetti, Federica Fusaroli, Camilla Talfani (éds.), *La littérature occitane médiévale dans sa tradition manuscrite. Témoins, traditions, corpora*, Roma, Viella 2024, 17-60 (avec Marco Robecchi).
101. « The Documents et analyses linguistiques de la Galloromania médiévale (*GallRom*) – a new potential for interpretative research », in: Daniel Luger / Georg Vogeler (éds): *From Digital to Distant Diplomats. Digital Diplomats 2022* (Archiv für Diplomatik, 22), Wien, Böhlau, 2025, 215-233 (avec Marguerite Dallas).
102. « La Revue et la Société de linguistique romane (1925-2025) », *Revue de linguistique romane* 89 (2025), 321-364.
103. « La 'norme manuscrite' à la fin du XVIII^e siècle. Prolégomènes d'une édition critique de l'enquête de l'abbé Grégoire (1790-1792) », *Vox Romanica* 84 (2025) [2026], 139-181 (avec Hélène Carles).
104. « L'étymologie du gascon : défis méthodologiques et enjeux du DEAG », sous presse in : ZrP (avec Cristina Dusio et Simona Georgescu).
105. « Modelisation of linguistic data and cartographic representation for diachronic Gallo-Romance grapho-phonetics and morphology », sous presse in: *Romanistisches Jahrbuch* (avec Jonathan Schaber et Jessica Meierhofer).

IV. NECROLOGIES

David Trotter (1957 – 2015), *Revue de Linguistique Romane* 79 (2015), 321-329 (avec Gilles Roques).

Max Pfister (21 avril 1932 – 21 octobre 2017), *Revue de Linguistique Romane* 82 (2018), 313-324.

V. REVUE DE LINGUISTIQUE ROMANE - BIBLIOTHEQUE DE LINGUISTIQUE ROMANE

V.A. PUBLICATION DE LA *REVUE DE LINGUISTIQUE ROMANE*

[320 pages / fascicule] (directeur : M. Glessgen ; directeur adjoint : André Thibault, depuis 2016 : André Thibault & Paul Videsott)

fasc. 68/2 (juillet-décembre 2004), articles de M. Aprile / F. Lelli, G. Colón, R. Lepelley, X. Leroux, C. Michel, R. Pellen, F. Zufferey.

fasc. 69/1 (janvier-juin 2005), articles de D. Billy / M.J. Duffell, J.-F. Courouau, A. Kristol, H. Lagerqvist, R. Martin, M. Pitz, F. Zufferey.

fasc. 69/2 (juillet-décembre 2005), articles de M. Barbato, H. Goebel, E. Grémois / J.-P. Chambon, E. Pato / E. Felú Arquiola, C. Poirier, F. Zufferey.

fasc. 70/1 (janvier-juin 2006), articles de M.T. Brocardo, J.-P. Chambon, G. François, C. Pensado, R. Sampson, B. Stumpf, A. Thibault, P. Vecchio, mise en relief de T. Matsumura.

fasc. 70/2 (juillet-décembre 2006), articles de A. Álvarez, M. Barbato, J.-P. Chauveau, R. de Dardel, M. Loporcaro, F. Vicario, F. Zufferey, mise en relief de J.-P. Chambon.

fasc. 71/1 (janvier-juin 2007), articles de W. Eichenhofer, R. Enghels, C. Florescu, J. Hajek, R. Sornicola, H.J. Wolf, mise en relief de T. Matsumura / G. Roques.

fasc. 71/2 (juillet-décembre 2007), articles de D. Billy, J.-P. Chambon / J.-P. Chauveau, R. de Dardel, V. Derrien, M. Mancini, H. Ozawa, F. Rainer, H.J. Schmitt, H.J. Wolf, mise en relief de D. Billy.

fasc. 72/1 (janvier-juin 2008), articles de H. Goebel, F. Sánchez Miret, A. Thibault, F. Zufferey, mise en relief de J.-P. Chambon.

fasc. 72/2 (juillet-décembre 2008), articles de J.-P. Chambon, J.-P. Chauveau, M. Glessgen, X. Leroux, mise en relief de G. Roques.

fasc. 73/1 (janvier-juin 2009), articles de J. K. Atkinson, Nathalie Bragantini-Maillard, R. de Dardel, Ph. Olivier, A. Thibault, H. Völker, mise en relief de M.-O. Hinzelin.

fasc. 73/2 (juillet-décembre 2009), articles de J. Corbera Pou, C. Julià Luna, Ž. Muljačić (†), F. Rainer, Á. Romero Cambrón, C. Sinner, mise en relief d'A. Varvaro.

fasc. 74/1 (janvier-juin 2010), articles de J.-P. Chambon, A. Lodge, L. Minervini, C. Meul, L. Renzi, H.-J. Wolf.

fasc. 74/2 (juillet-décembre 2010), articles de Th. Krefeld / E. Pustka, M. Duval, M. Jansegers / C. Vanderschueren, A. Gerstenberg.

fasc. 75/1 (janvier-juin 2011), articles de G. Palumbo / G. Roques, J. Lindschouw, A. Romero Cambrón, F. Zufferey, J. Thomas.

- fasz. 75/2 (juillet-décembre 2011), articles de M. Loporcaro / G. Silvestri, P. Brasseur, M. Glessgen, J. K. Atkinson, mises en relief de H. J. Wolf, S. Lubello, tribune libre de A. Varvaro, É. Buchi / W. Schweickard.
- fasz. 76/1 (janvier-juin 2012), articles de H. Siller-Runggaldier, M. Barbato, L. Melchior, L. Minervini, J.-P. Chambon, mise en relief de J.-P. Chambon / E. Grémois / Ph. Olivier.
- fasz. 76/2 (juillet-décembre 2012), articles de R. Martin, S. Azpiazu, J. K. Atkinson, J. Sibille, G. Ernst, J.-P. Chambon / J.-P. Chauveau, F. Bernissan, mises en relief de C. Poirier, L. Spagnolo.
- fasz. 77/1 (janvier-juin 2013), articles de P. Videsott, A. Dragomirescu, J. Lindschouw, S. Medori, M. Janseger / R. Enghels, J.-P. Chauveau, A. Gafton, N. Bragantini-Maillard / M. Cavagna.
- fasz. 77/2 (juillet-décembre 2013), articles de M. Barbato, K. Grübl, M.-G. Boutier, A. Wirth-Jaillard, J.-P. Chambon, X. Leroux, W. Remysen, mises en relief d'A. Varvaro, H. Böhmer.
- fasz. 78/1 (janvier-juin 2014), articles de J.-P. Chambon, H. J. Wolf, A. Stein / C. Trips, F. Rainer, M. S. Corradini, C. Schmitt, mises en relief de S. Schmid, R. Sornicola, note de lecture de V. Celac.
- fasz. 78/2 (juillet-décembre 2014), articles d'A. Fălăuş / B. Laca, E. Baiwir, P. Rézeau, H. Goebel / P. Smečka, J.-P. Chambon.
- fasz. 79/1 (janvier-juin 2015), articles de K. Grübl, M. Hummel / A. Kröll, J. Sibille, M. Castillo Lluch / R. Pichel Gotérrez, J. François, mises en relief de C. Buridant, H. Goebel.
- fasz. 79/2 (juillet-décembre 2015), articles de J. Kabatek, X. Casassas *et al.*, J. Corbera Pou, J. J. García Sánchez, E. Grémois *et al.*, R. Eberenz, mise en relief de M. Battisti / J.-P. Chambon / Y. Greub.
- fasz. 80/1 (janvier-juin 2016), articles de F. Lebsanft / A. Schrott, L. Tomasin, M. Loporcaro / D. Pedrazzoli, D. Corbella, B. Montoya Abat, V. L. Castrignanò, H.-J. Wolf.
- fasz. 80/2 (juillet-décembre 2016), articles de H. Goebel / P. Smečka, J.-P. Chambon, F. Rainer, J.-P. Chauveau, G. Valenti, J. J. García Sánchez.
- fasc. 81/1 (janvier-juillet 2017), articles de M. Glessgen, C. Gutiérrez, A. Thibault, C. Buridant, J. Van de Weerd / P. Dendale, L. Tomasin, J.-P. Chambon [sous presse].

V.B. ÉDITION DE LA *BIBLIOTHEQUE DE LINGUISTIQUE ROMANE*, nouv. série
(directeurs : M. Glessgen / Gilles Roques)

- Franco Pierno, *Postille spiritual et moral (Venise, 1517), Étude historique, analyse linguistique, glossaire et édition du premier commentaire biblique imprimé en langue vulgaire italienne* (BiLiRo, 3), 2008 [404 p.].
- Emmanuel Grémois / Jean-Pierre Chambon, *Les noms de lieux antiques et tardo-antiques d'Augustonemetum / Clermont-Ferrand. Étude de linguistique historique* (BiLiRo, 4), 2008 [240 p.].
- Clara Curell Aguilà, *Diccionario de galicismos del español peninsular contemporáneo. Prólogo y supervisión de André Thibault* (BiLiRo, 5), 2009 [550 p.].
- Walther v. Wartburg (†), *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Complément*, 3^e éd. publiée par Jean-Paul Chauveau, Yan Greub et Christian Seidl (BiLiRo, hors série 1) [446 p.].
- Claire Vachon, *Le changement linguistique au XVI^e siècle. Une étude basée sur des textes littéraires français* (BiLiRo, 6), 2010 [500 p.].

- Hélène Carles, *L'émergence de l'occitan pré-textuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX^e-XI^e siècles)* (BiLiRo, 7), 2011 [592 p.].
- Sergio Lubello (éd.), *Volgarizzare, tradurre, interpretare nei secc. XIII-XVI. Atti del Convegno internazionale di studio Studio, Archivio e Lessico dei volgarizzamenti italiani* (Salerno, 24-25 novembre 2010) (BiLiRo, 8), 2012.
- Stephen Dörr / Thomas Städtler (éds.), *Ki bien voldreit raisun entendre. Mélanges en l'honneur du 70^e anniversaire de Frankwalt Möhren* (BiLiRo, 9), 2012.
- Hans Goebel et al., *Atlant linguistisch dl ladin dolomitich y di dialec vejins, 2^a pert / Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi, 2^a parte / Sprachatlas des Dolomitenladinischen und angrenzender Dialekte, 2. Teil, 5+2 vol.* (BiLiRo, HS 2/1-2/7), 2012.
- Inka Wissner, *La Vendée dans l'écriture littéraire. Analyse du vocabulaire régional chez Yves Viollier* (BiLiRo, 10), 2013.
- Pierre Rézeau, *Les Noël en France aux XV^e et XVI^e siècles. Édition et analyse* (BiLiRo, 11), 2013.
- Yan Greub / André Thibault (éds.), *Dialectologie et étymologie galloromanes. Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau* (BiLiRo, 12), 2014.
- Alberto Varvaro, *Vocabolario Storico-Etimologico del Siciliano* (VSES), 2 vol. (BiLiRo, HS 3/1-3/2), 2014.
- Martin Glessgen / Wolfgang Schweickard (éds.), *Étymologie romane. Objets, méthodes et perspectives* (BiLiRo, 13), 2014.
- Éva Buchi / Jean-Paul Chauveau / Jean-Marie Pierrel (éds.), *Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes* (Nancy, 15-20 juillet 2013), 2 vol. (BiLiRo 14.1-14.2), 2016.

VI. CONTRIBUTIONS AUX DICTIONNAIRES ETYMOLOGIQUES LEI ET FEW:

1. Rédaction de plus de 20 articles étymologiques dans: Max Pfister, *Lessico Etimologico Italiano*, Wiesbaden, Reichert, vol. III/1, 1991 – vol. VII, 2000: *asraeus*, *assentire*, *astracum* (avec Marinucci; Pfister), **astrucus* (avec Lupis), *Asturia*, *atavus*, *auctio*, *augustus* et dérivés, *aurare*, *aurata*, *auratus*, *aureolus* (avec Pfister), *aureus* agg. (avec Lupis; Pfister), ~ m., *bacillus* (avec Coluccia, Fanciullo, Bork), *barathrum*, *barba* (avec Pfister), *barbulus* (avec Pfister), *barbus*, *basilica* (avec Pfister), *b(l)eta* (avec Pfister), *blitum*, *buxis/pyxis* [en tout, 180 p.]
2. *Addenda et errata* pour les volumes 1-3/II du LEI, in: Max Pfister (éd.): *Lessico Etimologico Italiano* vol. 3/II, Wiesbaden, Reichert, 1991, p. 2781-2830 (avec Antonio Lupis et Max Pfister).
3. 30 mots ou familles de mots galloromans étymologisés, dans: Kurt Baldinger (éd.): *Etymologien. Untersuchungen zu FEW 21-23*. 2 vol. (Beihefte zur ZrP 218, 288). Tübingen 1988, 1998; vol. 1: *bourde* (Nr. 191), *abargè* (204), *beillotte* (291), *(figa) douqueira* (369), *gelise* (421), *silfu* (509), *hermole* (512), *corruche* (712), *hec* (724), *pichar* (774), *bouce* (882), *sophane* (913), *girbe* (930), *zeb* (959), *orosbet* (1350), *sebel* (1379), *fanik* (1684), *seymé* (1723), *sôrpe* (1788); – vol. 2: *trabaque* (3286), *fargue* (3396), *liban* (3420), *maraille* (3489), *carach* (3503), *ganjarro* (3622), *muserat* (3624), *ta(m)bar* (3666), *étrio* (3678), *streqi* (3679), *archool* (3733), *nizeré* (3824).

VII. COMPTES RENDUS

VII.A. COMPTES RENDUS DE PLUS DE TROIS PAGES

1. François Zufferey, *Recherches linguistiques sur les chansonniers provençaux* (Publications romanes et françaises 186), in : *Revue des Langues Romanes* 92 (1988), 177-186.
2. R. Anthony Lodge, *Le plus ancien registre des comptes de consuls de Montferrand en provençal auvergnat, 1259-1272* (Mémoires de l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Clermont-Ferrand 99), Clermont-Ferrand 1985, in: *RLaR* 92 (1988), 401-410.
3. Hugo Kubarth, *Das lateinamerikanische Spanisch. Ein Panorama*, München 1987, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 106 (1990), 501-508.
4. Antoine Fabre d'Olivet, *La langue d'oc rétablie. Grammaire*. Edition avec une introduction et des notes, par Georg Kremnitz (Wiener romanistische Arbeiten 14), Wien 1988, in: *ZrP* 108 (1992), 622-625.
5. Al Ġitriġ ibn Qudama al-Ġassani, *Die Beizvögel (Kitab Dawari at-tayr). Ein arabisches Falknereibuch des 8. Jahrhunderts*. Deutsche Übersetzung von Detlef Möller und François Viré, Hildesheim/Zürich/New York 1988, in: *ZrP* 109 (1993), 406-410.
6. Franz Lebsanft, *Studien zu einer Linguistik des Grußes. Sprache und Funktion der altfranzösischen Grußformeln* (Beihefte zur ZrP 217), Tübingen 1988, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 103 (1993), 304-306.
7. *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Fasc. 153, tome XXII (2^e partie). Matériaux d'origine inconnue ou incertaine: Les outils en général (cheville - les différents métiers (tannerie))*, Bâle 1993, in: *RLiR* 57 (1993), 554-558 (avec Gilles Roques).
8. Reinhold Kiesler, *Kleines vergleichendes Wörterbuch der Arabismen im Iberoromanischen und im Italienischen*, Tübingen/Basel 1994, in: *Revue de Linguistique Romane* 59 (1995), 204-209.
9. *Le lettere del 'Galeota'*. Edizione, spoglio linguistico e glossario a cura di Vittorio Formentin (Romanica Neapolitana 20), Napoli 1987, in: *ZrP* 111 (1995) 151-154 (avec Max Pfister).
10. Baudouin Van den Abeele, *La fauconnerie au moyen âge. Connaissance, affaitage et médecine des oiseaux de chasse d'après les traités latins*, Paris 1994, in: *ZrP* 112 (1996), 491-494.
11. Ambroise Queffélec / Fouzia Benzakour / Yasmina Cherrad-Bencheфра (éd.), *Le français au Maghreb*, Actes du Colloque d'Aix-en-Provence, Aix-en-Provence 1995, in: *RLiR* 60 (1996), 551-554.
12. Angela Hug-Mander, *Die okzitanischen Urkunden im Département Alpes-de-Haute-Provence. Untersuchungen einiger graphischer, phonetischer und morphologischer Fragen* (Europäische Hochschulschriften XIII/148), Bern et al. 1989, in: *ZrP* 113 (1997), 89-93.
13. Concepción Company Company, *Documentos lingüísticos de la Nueva España. Altiplano central, México*, Universidad Autónoma de México (Documentos lingüísticos de la Nueva España 1), 1994 et: id. / Chantal Melis, *Léxico histórico del español de México. Régimen, clases funcionales, usos sintácticos, frecuencias y variación gráfica*, ib. 1998, 2 vols, in: *RLiR* 62 (1998), 249-256.
14. Martina Pitz, *Siedlungsnamen auf -villare (-weiler, -villers) zwischen Mosel, Hunsrück und Vogesen. Untersuchungen zu einem germanisch-romanischen Mischtypus der jüngeren Merowinger- und der Karolingerzeit*, Saarbrücken 1997, in: *RLiR* 64 (2000), 559-565 [= *Les Cahiers Lorrains* 2000, 235-240].

15. Stephen Dörr, *Der älteste Astronomietraktat in französischer Sprache : « L'introductoire d'astronomie »*. Edition und lexikalische Analyse, Tübingen (Beihefte zur ZrP, 289), in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 110 (2000), 283-286.
16. Günter Holtus / Anja Overbeck / Harald Völker, *Luxemburgische Skriptastudien*, Tübingen (Beihefte zur ZrP), in: *Romanistisches Jahrbuch* 55 (2005 [2006]), 186-189.

VII.B. COMPTES RENDUS DE TROIS PAGES OU MOINS

17. Gérard Gouiran, *Le Seigneur-Troubadour d'Hautefort. L'œuvre de Bertran de Born*. Seconde édition condensée, Aix-en-Provence 1987, in: *ZrP* 105 (1989), 392-393.
18. Baudouin Van den Abeele, *La fauconnerie dans les lettres françaises du XII^e au XIV^e siècle* (Mediaevalia Lovaniensia Ser.I/Studia XVIII), Leuven 1990, in: *ZrP* 111 (1995) [1 p.].
19. Brigitte Prévot, *La science du cheval au moyen âge. Le Traité d'hippiatrie de Jordanus Ruffus*, Paris 1991, in: *ZrP* 111 (1995) [2 p.].
20. Monika Tausend, *Die altokzitanische Version B der « Legenda Aurea »*, Tübingen (Beihefte zur ZrP, 262), in: *RLiR* 63 (1999), 603-605.
21. An Smets, *Le « Liber accipitrum » de Grimaldus : un traité d'autourserie du haut moyen âge*, Nogent-le-Roi (Bibliotheca cynegetica, 2), in: *RLiR* 64 (2000), 249-250.
22. Charles Burnett (coord.), *Adelard of Bath. Conversations with his nephew*, Cambridge (Cambridge Medieval Classics, 9), in: *Scriptorium* (2000) [2 p.]
23. Tagliavini, Carlo, *Einführung in die romanische Philologie*, Tübingen/Basel (éd. 1998), in: *Estudis Romànics* 25 (2003), 347-348.